

**Levantine Arabic transcript:**

المرأة خلف الكاميرا: ...عايشين في نطاق المخيم؟  
المرأة بالحجاب الأسود: آه بنצלنا, وين بدنا نروح يعني ملناش مكان غيروا...ملجانا يعني المخيم. أهلينا مش طابلين  
نزورهم. وين بدنا نروح. والله إلي عشر سنين ما شفت أهلي. عشر سنين, والله ما شفت أهلي. أبوي توفي ما شفتوا.  
المرأة خلف الكاميرا: في غزة؟  
المرأة بالحجاب الأسود: في غزة, في النكبة. هاي النكبة, غزة. مش الثمانية وأربعين, يمكن صارت أصلح جوى  
يمكن. في شغل, صحيح بشوفوش بعض, بس أهون من المخيمات عنا..إيش بدنا نعمل يعني, هاي استشهد ولاد عمي  
أربعة ليلة العيد, كل واحد وراه كوم لحم. إشي وراه اربع بنات إشي ولدين. والله يعني بعرفهمش, بعرفهمش, زي ما  
قالها "البعء جفا" جفبت.  
المرأة بالحجاب الأبيض: شافتهم على التلفزيون.  
المرأة بالحجاب الأسود: على التلفزيون. حتى إشي شفتوا إشي تفاجئت فيه بليلة العيد. شو بدنا نعمل أكثر من هيك.  
هاي حياتنا, راضيين فيها, ومقاوميين إن شاء الله.

**Woman behind camera:** How do you live inside the camp?

**Woman (black scarf):** Yes, we stay inside the camp. Thank God -- where else would we go? We have no other place....

**Woman (black scarf):** (Laughing) It's our refuge, the camp. We can't even visit our relatives....

**Woman (white scarf):** We stay home....

**Woman (black scarf):** Where would we go? I swear I haven't seen my family for 10 years -- 10 years, I swear I haven't seen my family. My father died, but I couldn't see him.

**Woman behind camera:** In Gaza?

**Woman (black scarf):** In Gaza, the *Nakba*.<sup>1</sup> This is the *Nakba* -- Gaza is, not 1948. It became better after the war. It's true that it's called "1948," but there is work. It's true that they don't see each other, but better than our camps. What should we do? Four of my cousins were killed on the night of *Eid*. Each one left kids behind. One left four daughters; another left two sons. I swear ... ah ... I don't know them; I don't know them. As they say, "Distance is a curse."

---

<sup>1</sup> *Nakba* is the Arabic translation for the "day of the catastrophe," which refers to 1948, when Israel occupied Palestine.

**Woman (white scarf):** She saw them on TV.

**Woman (black scarf):** On TV. When I saw them, I was shocked on the night of the *Eid*. What should we do more than that? This is our life. We are satisfied and God willing, we will keep fighting.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in

CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated